

Опис освітнього компонента вільного вибору

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 12 «Дипломатичний переклад В1 В2 (на базі французької мови)»
Освітній рівень	Перший (бакалаврський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	4 курс, 8 семестр, 5 кредитів ЄКТС
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	150 год., з них: практичних занять – 54 год., лекцій – немає.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, доцент Хайчевська Тетяна Миколаївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою $\geq B1$, для здобувачів спеціальності «Французька мова і література. Переклад»
Що буде вивчатися	Особливості французької дипломатичної комунікації. Усний переклад дипломатичних переговорів, зустрічей. Письмовий переклад дипломатичних документів. Фахові компетентності дипломатичного перекладача.
Чому це цікаво/треба вивчати	Цей курс є необхідним для формування базових вмінь та навичок усного перекладу дипломатичних переговорів та письмового перекладу дипломатичної документації; для того, щоб вміти якісно презентувати себе та свою організацію на міжнародному рівні, для участі у ділових переговорах із французами; вміти створити позитивний імідж ділової людини; вміти застосовувати норми дипломатичного протоколу та ділового етикету на зустрічах вищого рівня; виховувати культуру ділового спілкування, норми якої визнані в сучасному цивілізованому світі.
Чого можна навчитися	Здобувач зможе: - демонструвати високу культуру ділового

(результати навчання)	дипломатичного спілкування у міжкультурному просторі; - засвоїти правила ведення переговорів та листування згідно норм французького етикету та дипломатичного протоколу; - оволодіти перекладацькими стратегіями відтворення етикетних формул, кліше тощо; - засвоїти фахові компетентності дипломатичного перекладача.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Завдяки набутим знанням та навичкам здобувач зможе: - застосовувати норми дипломатичного ділового етикету у професійному чи особистому контекстах у мовленнєвій діяльності (усно чи письмово) у різних сферах життя для забезпечення якісного рівня міжкультурного спілкування у франкомовному середовищі; - правильно редагувати та перекладати різні типи дипломатичних документів згідно з вимогами ділової кореспонденції та норм етикету; - застосовувати перекладацькі стратегії для вирішення поставлених завдань у сфері дипломатичних відносин; - організовувати особисті візити, забезпечувати офіційні контакти на дипломатичному рівні; - для самовдосконалення, підвищення культури своєї поведінки і спілкування.